



Les Amis
d'Ain
El
Heloué

Localisation de Batuca'Saïda

du 02/08 au 16/08/2017 - Au Rythme du Debka

BatukaVI & Cie

Programme Collectif
socio-musico-éducatif
pilote par Afric'Impact

www.batukavi.fr
06 12 75 52 64



Fiche Action
n° 17.26d



Human Care
Association



batukavi@gmail.com
www.facebook.com/bloco.batukavi



ritimo



UNRWA
الأونروا



Bahja
Steel



CONTEMPORANEA



REPUBLIQUE FRANÇAISE
LE LIBAN • ÉGYPTE • JORDANIE
MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU DÉVELOPPEMENT
INTERNATIONAL



GRENOBLE • ALPES



Villes libanaises visitées par l'Echange Batuca'Saïda : au Rythme du Debka(-Dabke) ...





1) Identification et Préparation :

Trois structures associatives, en lien avec d'autres partenaires, ont porté l'"Echange Batuca'Saïda : au Rythme du Dabkeh" qui s'est déroulé au Liban la première quinzaine d'août 2017 : Nuwat - Social Solidarity Center (intervenant sur différents secteurs d'activités à destination des réfugiés palestiniens au Liban mais aussi des Libanais en situation défavorisée) ; les Amis d'Ain El Helwe (sensibilisant en Isère aux réalités du camp d'Ain El Helwe et à la question du Droit au Retour) ; et l'association Afric'Impact (portant la Troupe BatukaVI et usant de la Batucada pour créer du lien social et revaloriser l'image des quartiers populaires).

L'idée de ce projet a émergé dès 2015 à la suite de l'accueil en France de représentants de camp de réfugiés palestiniens situé à Saïda au Liban par l'association grenobloise des Amis d'Ain El Helwe (A.E.H.). Des membres de BatukaVI ont participé à des exposés et des débats sur l'histoire de la Nakba, la vie dans le camp, ... qui ont motivé la mise en place cet échange.

Peu à peu, une petite dizaine (pour privilégier la rencontre) de jeunes a été regroupée. Cette équipe s'est constituée, rencontrée, in-formée, préparée et investie dans la collecte des fonds nécessaires au départ au Liban. Ceci par deux principales voies : la réalisation de prestations musicales souvent les week-ends en compagnie des autres membres de la BatukaVI (5000€) et la constitution puis la présentation devant un jury du dossier de financement Ville-Vie-Vacances Solidarité Internationale parrainé par le Centre d'Information Inter-Peuples (7500€). Un week-end final de préparation en mai 2017 a été conjointement assuré par A.E.H., Afric'Impact et l'association Joga mettant aussi en place un tel échange avec Saïda. Pour cette formation, une expo. interactive et un jeu de rôle ont notamment été conçus.

En amont, en février 2017, une visite préparatoire (avec A.E.H. et Joga) a été effectuée sur Saïda afin de mieux se connaître entre partenaires français et palestiniens, de travailler sur l'hébergement, le déplacement, ... des jeunes franco-palestiniens mais aussi de visiter le groupe d'enfants percussionnistes que les grenoblois allaient rencontrer. C'est par email, skype et Whatsapp que la suite de la préparation s'est poursuivie, surtout entre animateurs.

2) Actions et Réalisations :

Cet échange s'est pour partie déroulé dans l'agglomération de Saïda mais aussi sur Beyrouth, Tyr, Byblos et Jounieh ... entre les mercredis 02 et 16 août 2017. Il devait impliquer 16 adolescents âgés de 15 à 18 ans, toutefois, suite un souci familial, une française a du être remplacée quelques semaines avant le départ par un plus jeune garçon, âgé de 12 ans, seul membre de la BatukaVI disponible et au passeport valide. Le groupe de 8 filles et 8 garçons (8 de Nuwat et 8 de BatukaVI) était accompagné par quatre animateurs principaux : Sara, Youssef, Jérôme et Willy auxquels se sont régulièrement joints plusieurs autres animateurs palestiniens. De plus, deux membres de l'association française A.E.H. étaient aussi présents, Flora et Mathieu.

Deux semaines assez distinctes ont constitué l'échange : la première sur Saïda et son agglomération durant laquelle le spectacle Batuca'Saïda a été monté ; la seconde a consisté à présenter ce show dans plusieurs villes du Liban, en déambulateur ou en fixe.

En effet, les répétitions ont rapidement débuté après un premier jour consacré à la rencontre interculturelle, à l'appropriation du lieu d'hébergement (une petite école maternelle financée par l'Ambassade de France située au rez de chaussée d'un immeuble d'un quartier populaire de la commune de Wadi El Zeini) et à une pause ludique à la plage de Saïda :) C'est donc bien sans se rendre dans le camp de réfugiés, classé en zone rouge par le Ministère des Affaires Françaises, que l'échange a eu lieu. Ce qui a tout de même été assez dommageable à une connaissance plus approfondie par les Français des conditions de vie trop souvent compliquées de leurs jeunes homologues.

Pour pallier au lieu de répétition qui n'a pu finalement être proposé par l'UNWRA (l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les Réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient), les enfants se sont entraînés en divers endroits : jardins et parcs communaux, terrains de sport couverts, ... mais aussi dans le splendide Caravansérail, le Khan El Franj, grâce à l'Institut Français et à la Fondation Hariri. Le niveau musical entre les deux groupes était plus inégal qu'attendu, la faute aux combats qui ont empêché des mois durant la tenue des répétitions dans le camp. Les Français ont ainsi été en position de "formateurs" auprès des Palestiniens, pratique du Dabkeh exceptée, cette danse traditionnelle du Proche-Orient qui clôturait le show.

Dans le même temps, ce sont aussi deux marionnettes géantes, nommées Houmous et Falafel, qui ont été confectionnées par les enfants avec Jérôme, l'animateur-plasticien de la Cie Les Passagers.

Bien évidemment, créer ce spectacle n'a été que le support à un très riche échange interculturel vécu par les jeunes durant cette première semaine passée "H24" ensemble. Ce qui n'a pas été sans mal car à la structuration assez poussée des règles de vie au sein de la BatukaVI se confrontaient des habitudes de vie très différentes des jeunes de Nuwat. Mais, sur la durée, chacun a trouvé sa place dans une compréhension mutuelle. Néanmoins, ces petites choses de la vie ont permis aux Grenoblois de toucher du doigt la réalité subie par les enfants dans les camps : les filles palestiniennes ne pouvaient dormir que la lumière allumée, les garçons palestiniens dormaient sur deux matelas les uns sur les autres, leurs repas étaient expédiés en quelques minutes voire secondes et fractionnés en dix sur la journée, ...

Fin prêts, le groupe Batuca'Saïda a proposé son spectacle du même nom la seconde semaine dans les rues de Saïda et de communes avoisinantes en alternant tous les deux jours avec des représentations dans d'autres grandes villes du Liban : Beyrouth, Tyr, Byblos et Jounieh. Et là, outre les plages et les souks, c'est aussi de l'Histoire du Liban, qui s'étend sur plus de 7000 ans, que les enfants ont profité notamment en parcourant les sites antiques ou médiévaux de Tyr (Sour) et Byblos (Jbeil). Le succès a été au rendez-vous, discussions (fournies gracieusement par notre partenaire Bahia Steel - Contemporanea et laissées aux Palestiniens) et marionnettes surprenant positivement tous les publics rencontrés. De nombreux articles de presse et passages radiophoniques ou télévisés en attestent.

3) Restitution et Valorisation :

Comme à l'accoutumée, de nombreuses images ont été prises durant l'échange. En cette période de rentrée compliquée par la suppression des contrats aidés et la nouvelle réduction annoncée de dotations aux associations, l'habituelle diffusion (et son long montage en amont) du film sur cet échange n'aura lieu qu'en décembre 2017. Ce film sera ensuite, bien entendu, mis en ligne et sous-titré en anglais pour une diffusion dans la foulée au Liban.

Et comme tout véritable échange implique réciprocité, les jeunes palestiniens seront invités entre le 10 et le 18 février 2018, en compagnie de jeunes burkinabés (eux en résidence sur deux semaines avec une autre demande auprès du dispositif V.V.V.S.I.) et brésiliens avec lesquels BatukaVI a monté des projets similaires ... à l'occasion du Grand Carnaval du Cinquantenaire des Jeux Olympiques de Grenoble que BatukaVI organisera.

Ce quatuor BatukaVI (batucada) / Passagers (marionnettes géantes) / Bahia Steel (instruments gracieux) / Partenaire local vise à être reproduit ailleurs ...

4) Budget Réalisé :

Seules trois sources de fonds ont été mobilisées pour financer cet échange et une large part des frais de logement (et certains frais d'alimentation) a été prise en charge par nos amis partenaires locaux du Centre Social de Solidarité.

CHARGES (€)		PRODUITS (€)	
Prospection ¹	197	Etat (V.V.V.S.I.)	7500
Transport Aérien	4801	Prestations Musicales	4059
Transports Intérieurs	1296	Participation des Familles	560
Alimentation (auto.-resto.)	2868		
Matériel-Outillage (mario.)	115		
Activités (visites, entrées, ...)	341		
Dons (jeux, instruments, ...)	1778		
Communication	386		
Frais Administratifs	160		
Divers (santé, assurance, ...)	177		
TOTAL	12119	TOTAL	12119

¹ Visite Préparatoire (02/17) ² Favela Experience, Fazendinha, ...



Planning Réalisé de Batuca'Saïda

BatukaVI & Cie

Programme Collectif socio-musico-éducatif piloté par Afric'Impact

www.batukavi.fr
06 12 75 52 64



Echange développé au Liban du 02/08 au 16/08/2017



Human Care Association



batukavi@gmail.com
www.facebook.com/bloco.batukavi



Fiche Action n° 17.26g



	Matinée	Journée	Soirée
Mardi 01/08	Vérification du contenu des sacs BatukaVI (remis à chacun en amont + tenues de jeu) Prêt de lecteurs MP3 (car les mobiles sont interdits afin de privilégier l'échange humain)	Répétition puis déambulation du groupe à l'événement estival l'Eté Oh Parc au parc municipal Paul Mistral pour finir le calage musical	Fin de l' empaquetage des bagages et colis convoyé le lendemain au Liban (instruments remis gracieusement par Contemporanea et matériel pour réaliser les marionnettes
Mercredi 02/08	RDV à 08h au Cube (Siège de la BatukaVI) Départ du quartier accompagnés de parents Arrivée/Départ à l'aéroport de Lyon St-Exupéry en direction d'Istanbul à 11h50 par le TK1808	Arrivée à 16h00 à Istanbul. Pause à l'aéroport et dernier temps d'échanges "avant le Liban" (répétitions des tâches, du programme, ...) Jeux Coopératifs éventuels et Repos	Décollage à 21h05 pour l'aéroport Rafic Hariri de Beyrouth (par le vol Turkish Airlines TK826) Arrivée sur Beyrouth à 22h55 et Accueil par les Palestiniens. Trajet en Bus jusqu'à Wadi El Zeini
Jeudi 03/08	Accueillis la veille par les animateurs, et après avoir passé une nuit sans eux au Centre Social de Solidarité sur Wadi El Zeini , les jeunes Palestiniens y rejoignent les Français	Après une cérémonie d' accueil mutuel et des jeux de cohésion, les jeunes se rendent sur l'une des plages privées de Saïda car le lieu de répétition prévu n'est plus disponible	Dîner en Equipes de Service , préparé dans la cuisine collective du Centre de W.E.Z. (Wadi El Zeini) suivi de la pose des Règles de Vie élaborées avec l'ensemble des jeunes
Vendredi 04/08	P'tit Déj. organisé de manière assez autogéré chaque matin puis départ vers le " Garden ", un parc de la ville de Saïda qui peut accueillir plusieurs ateliers bruyants de batucada	Après le refus de l'U.N.R.W.A. d'accueillir désormais le groupe, c'est un terrain synthétique de football qu'il faut louer pour répéter l'après-midi, non loin du camp d'Ain El Helwe	De retour au Centre de W.E.Z., les jeunes rejoignent Jérôme l'artiste plasticien en charge de la confection des deux marionnettes géantes puis un premier bilan collectif est organisé
Samedi 05/08	Journée passée en répétition du spectacle à créer et à faire travailler les Palestiniens dont le niveau est plus faible que celui des percussionnistes Français	Après un repas pris au restaurant, les répétitions reprennent et des éléments de chorégraphies sont ajoutées aux rythmes en cours d'apprentissage au terrain synthétique	Balade dans le vieux Saïda en fin de journée pour l'ensemble du groupe avec visite du Souk avant de retourner à W.E.Z. pour un cours de Dabkeh et la poursuite des marionnettes
Dim. 06/08	Nouvelle répétition au Garden en incorporant au show un final autour du Dabkeh réalisé par quatre des musiciens palestiniens redevenus danseurs (de leur état)	Après des kebabs totalement succulents, répétition dans la "forêt" de Wadi El Zeini (au beau milieu de détritrus) en compagnie de représentants de Social Solidarity Center	Retour en bus (que les jeunes ambientent en dansant et chantant quasiment à chaque fois) pour poursuivre les cours de Dabkeh et la construction des marionnettes
Lundi 07/08	Accueil par l' Institut Français au Khan El Franj, ce magnifique Caravansérail du XVII ^{ème} siècle où les enfants auront la chance de répéter plusieurs fois en ce début de semaine	Dégustation des "Meilleurs Falafel du Liban" chez Abou Rami Falafel sur le port de Saïda et retour au Khan El Franj pour poursuivre le show d'une durée de vingt minutes	Avant de rentrer au Centre de W.E.Z. balade, dans le vieux Saïda et découverte de glaces et citronnades artisanales sur une place où les jeunes sont invités à jouer le lendemain
Mardi 08/08	Déplacement à une plage privée au Sud de Saïda pour se reposer de toutes ces répètes où les jeunes se sont baignés ... dans une mer assez sales (détritrus blessant même un jeune)	Retour au Khan El Franj pour une dernière répétition collective avant une prestation test (sans marionnettes géantes) sur une place située au dessus du Souk et du Caravansérail	Retour au Centre de W.E.Z. pour y pratiquer des jeux de société venus de France ainsi que danser sur des rythmes du monde entier (world music)
Mercredi 09/08	Déambulation entre la Mairie de Saïda, le Vieux Souk et le long du Port de la ville encadré par les agents municipaux, précédé d'un superbe petit déjeuner libanais	Set Musical assuré pour les enfants élèves de l'Institut Français dans le Khan El Franj suivi d'un retour de jeunes fatigués à W.E.Z. et d'une visite au Musée du Savon d'autres	Grand repas confectionné par les animateurs tandis qu'un cours de Dabkeh était proposé par le professeur de danses orientales Petit Bilan entre la plupart des Jeunes
Jeudi 10/08	Départ tardif et arrivée tardive sur Beyrouth car le groupe était dans l'attente d'une autorisation administrative pour jouer en plusieurs endroits ... autorisation qui ne nous est jamais parvenue	Visite de plusieurs lieux de la capitale libanaise par groupes franco-palestiniens avec assez de déception collective du fait à l'absence de possibilité de jouer pour des raisons sécuritaires	Retour long et tardif sur W.E.Z. car pris dans les embouteillages urbains et péri-urbains de Beyrouth. Première visite pas très concluante de cette grande visite
Vendredi 11/08	Matinée de Temps Libre avec petits achats sur Wadi El Zeini dans les rues adjacentes ainsi que nouvelle lessive manuelle et réajustement des deux marionnettes	Préparation et déambulation dans les rues (en forte pente) de notre quartier de résidence sur Wadi El Zeini en compagnie de nombreux habitants et militants palestiniens comme libanais	Nouveaux jeux de groupe occidentaux et danses orientales collectives suivi d'un autre temps de bilan partagé entre animateurs et d'entretiens avec des journalistes
Samedi 12/08	Départ matinal en direction de Tyr où a été visitée une partie des ruines romaines de la ville, après être monté en haut d'un belvédère dominant le camp d'Ain El Helwe de nos amis	Accueillis par un festin de roi (poissons, ...) de la part de l'un des nombreux plagistes privés, les jeunes ont ensuite profité de la mer avant de jouer les pieds dans le sable devant celle-ci	Participation de Batuca'Saïda aux animations proposées sur la Corniche de Tyr à travers un set endiablé accompagné par les marionnettes qui a marqué les esprits d'un public nombreux
Dim. 13/08	Après avoir contribué à l'animation de la Fête de fin des activités infantiles estivales du Centre de W.E.Z., nos jeunes sont allés se promener dans les rues de Saïda où ils étaient reconnus	Une fois un bon déjeuner traditionnel pris, traversée en navette maritime pour rejoindre l'île de Ziré , antique port maritime où ils se sont baignés et ont déambulé sur sable et rochers	Avant de rejoindre W.E.Z., belle restitution finale au Garden, le parc ayant accueilli une partie de leurs répétitions, avant de rencontrer d'y rencontrer une dernière fois des journalistes
Lundi 14/08	Très grosse journée passée sur la route avec un premier arrêt dans la ville de Byblos pour la visite de son Souk et de son château construit par les Croisés au XII ^{ème} siècle	Sur la route du retour, halte du groupe franco-palestinien sur Jouineh pour y emprunter son téléphérique urbain et monter à la Notre Dame du Liban pour en admirer la superbe vue	Ensuite, retour du bus sur Beyrouth pour y déguster un dîner de glaces avant d'animer le bar Barlaman dans le quartier de Saïfi Trajet vers W.E.Z. avec passagers endormis
Mardi 15/08	Balade et derniers achats de souvenirs dans le Souk de Saïda suivie d'une visite du Château (des Croisés) de la Mer où ont été enregistrés des témoignages de jeunes palestiniens	Déjeuner final dans un restaurant de spécialités orientales et adieux aux Palestiniens retournant dans le camp. Nettoyage-rangement du Centre par les Français avant leur départ sur Beyrouth	Départ pour une soirée-bilan entre Français sur Beyrouth avec promenade dynamique en barque autour du Raouché et dîner "occidental" avant de rejoindre l'aéroport international Rafic Hariri
Mercredi 16/08	Décollage dans la nuit à 02h45 (TK829) Arrivée à 04h40 sur Istanbul pour redécoller, après un bon petit déjeuner turc matinal, à 08h25 vers Lyon par le TK1807	Arrivée à 10h55 à l'aéroport Saint-Exupéry Accueil par les Parents et Retour en Famille Rangement du matériel BatukaVI au Cube et pose de RDV pour les actions suivantes	Belle soirée de souvenirs riches et forts à partager et encore plus belle nuit de sommeil à rattraper ! Une fois les autres projets d'août terminés, préparation de la soirée de Restitution